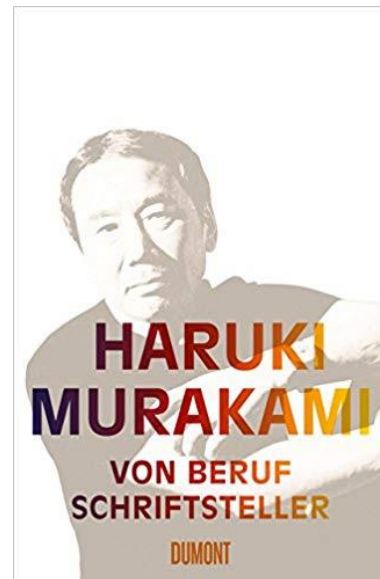


## Haruki Murakami: Von Beruf Schriftsteller

In diesen 11 Essays beschreibt Murakami, wie er zum Schreiben kam, wie er seinen eigenen Stil entwickelte und wie sich seine Art zu schreiben im Laufe der Jahre verändert hat. Man kann das Buch also getrost als Autobiographie des Autors lesen.

Eigentlich ist sein Werdegang kein typisch japanischer, d.h. er studiert nach seinem Schulabschluss nicht, um dann in eine große japanische Firma einzutreten. Stattdessen heiratet er und führt mit seiner Frau Jazzclubs an verschiedenen Orten in Tokyo – mit wechselndem Erfolg. Das erklärt vielleicht, warum Musik in seinen Romanen eine so große Rolle spielt.



Sein literarisches Erweckungserlebnis hat er schließlich 1978 in einem Baseballstadion, später nachzulesen in „Wenn der Wind singt“. Er schreibt zunächst ganz altmodisch mit Füller auf Papier, hat aber überhaupt keine Ahnung von den literarischen Basics. Schließlich greift er doch zur Schreibmaschine mit lateinischer Tastatur, erarbeitet sich seinen eigenen, sehr reduzierten Stil, indem er auf Englisch schreibt und dann ins Japanische übersetzt. Er fühlt sich erinnert an die Schreibweise von Agota Kristof.

Die anfänglichen Reaktionen des japanischen Publikums waren nicht nur positiv, obwohl sein Erstlingswerk preisgekrönt wurde. Im Laufe seines Schaffens sammelt Murakami zahlreiche Preise, seine Einstellung zu diesen Auszeichnungen bleibt aber zwiesgespalten.

Um freier und unbeschwerter schreiben zu können, zieht er schließlich ins Ausland. Dabei wird zunächst New York seine Heimat, weil die Verlagsszene dort ihren Mittelpunkt hat. Nach dem Fall des Eisernen Vorhangs sind es aber schnell die ehemaligen Ostblockstaaten, in denen seine Werke die Bestsellerlisten erobern.

Für das Schreiben von enormer Wichtigkeit ist das Lesen. Ständige Lektüre hilft bei der Themenfindung für neue Romane. Das Verfassen von Essays und Aufsätzen hilft, Distanz zum aktuell entstehenden Roman aufzubauen, ebenso der Sport. Für Murakamis Kreativität ist das Laufen unentbehrlich.

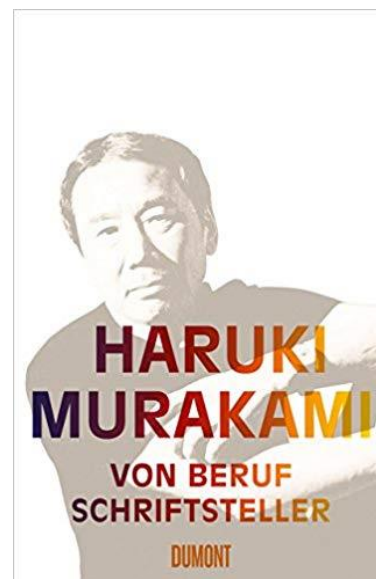
Irgendwann im Laufe seiner Karriere kommt er zu der Erkenntnis, dass sich die Erzählperspektive ändern muss, um den Spannungsbogen aufzubauen. Bis „Mr. Aufziehvogel“ war der Erzähler boku/ watashi. „Kafka am Strand“ etwa wird in der 3. Person erzählt. Anfangs hatten nicht alle Romanfiguren vollständige Namen. Manche entwickeln ein starkes „Eigenleben“ und beeinflussen den Fortgang der Handlung. Das macht das Schreiben auch für den Autor spannend.

Das Buch bietet dem Leser noch eine Menge erstaunlicher Informationen und liest sich so fesselnd wie ein Murakami-Roman.

Haruki Murakami, Von Beruf Schriftsteller, Köln: DuMont Buchverlag, 2016, ISBN 978-3-8321-9843-5

## 村上春樹「職業としての小説家」

この11編のエッセイの中で村上は、どうして文章を書くようになったのか、どのように彼独自のスタイルを確立させ、そして年月がたつうちにどのように自身の文体が変化していったかを記述しています。この本は、著者の自叙伝として読んで差支えないでしょう。実際彼の経歴は、平均的な日本人のように、つまり高校卒業後、大学で勉強して、日本の大企業に就職するというものではありませんでした。その代わりに彼は結婚し、成功と失敗を経験しつつ、妻とともに都内の数カ所でジャズ・バーを経営しました。これはたぶん、彼の小説の中でなぜ音楽が重要な役割を果たしているのかを物語っています。



彼が文学に目覚める体験はというと、1978年の野球場での出来事で、のちに「風の歌を聴け」という小説で読み解くことができます。彼は当初、昔風に万年筆で原稿用紙に書いていましたが、文学の根本的なことについてはまったく理解していませんでした。結局彼は英文タイプライターを手に取り、英語で文章を執筆し、それから日本語に翻訳するという作業の中で、彼特有の、(訳者注:描写から余分な説明を)削ぎ落したスタイルを手にいれました。彼は、アゴタ・クリストフの手法を思い起こしたと述べています。

彼の処女作は文学賞を受賞したものの、日本の読者の初期の反応は、好意的なものばかりではありませんでした。創作活動を重ねるうちに、村上は数多くの文学賞を受賞しますが、これらの受賞に対する彼の考え方には葛藤があるのです。

より自由に、より気楽に執筆ができるように、彼はついに外国に移住します。その際、まずはニューヨークが彼の居住地となりました。なぜなら出版界の中心がそこにあったからです。鉄のカーテンの崩壊後、かつての東欧ブロックの諸国では、急速に彼の作品群がベストセラーリストを占めるようになります。ものを書くために非常に大切なのは、本をたくさん読むことだと彼は述べています。絶えず本を読むことは、新しい小説のテーマを見つけるのに役立ちます。彼はエッセイや他に記事も書いていますが、執筆中の小説との距離を置くための助けにもなり、スポーツも同様です。村上の創作活動にとって、ランニングは欠かすことができないものです。

彼は自身のキャリアの中でいつしか、小説世界の幅を広げるために、語る視点を変えなくてはならないという認識に至ります。「ねじまき鳥クロニクル」までの小説では、語り手は僕/私の一人称でした。たとえば「海辺のカフカ」は、三人称で書かれています。初めのうちは、小説の登場人物のすべてにきちんとした名前がついているわけではありませんでした。多くの登場人物は強い「個々の人生」を展開し、物語の進行に影響を与えます。それが、執筆を書き手にとってもわくわくさせているのです。

この本は、まだまだ多くの驚くべき情報が満載で、1冊の村上小説のように読ませる魅力があふれています。

村上春樹「職業としての小説家」(新潮社 2015, ISBN 978-4-10-100169-2)

ウルリケ・ケーテル  
訳:バチエフスキ朱実